



CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA DE LLEIDA

## ■ Dossier de premsa ■

---

### **Memòria d'activitats 2009 del Centre de Normalització Lingüística de Lleida**

Continua creixent l'interès per aprendre català al territori de Lleida i un 70% de l'alumnat assoleix el contingut dels cursos

---

L'activitat del Centre de Normalització Lingüística (CNL) de Lleida durant l'any 2009 ha estat marcada per un augment de les inscripcions als cursos. Aquest augment ha estat d'un 18% dels inscrits, amb 792 inscripcions més que el 2008. Els nivells inicial i bàsic són els que més han crescut, un 21%.

Destaca el percentatge de persones nascudes fora de Catalunya que s'inscriuen als cursos dels nivells elemental (un 95,6%), intermedi (un 37,6%) i de suficiència (un 25%).

Hi ha hagut un increment del nombre de parelles lingüístiques participants en el programa Voluntariat per la llengua, que han augmentat un 17,3%.

Pel que fa assessorament s'ha mantingut el servei i s'han incrementat els seguiments personalitzats d'alguns usuaris.

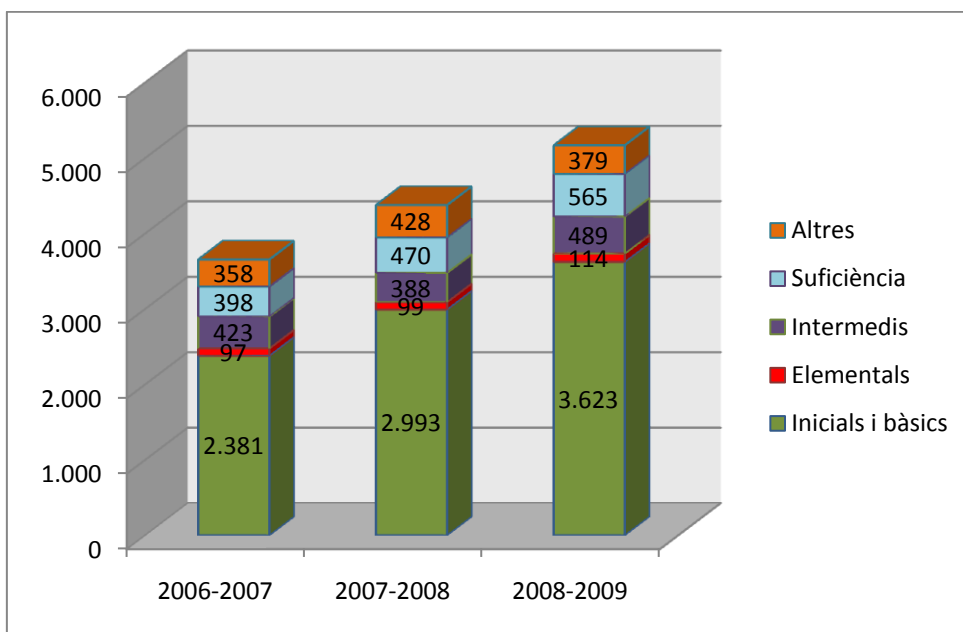
En general s'ha intensificat la col·laboració amb l'Administració Pública per dur a terme accions de política lingüística.

### Cursos generals de català (tots els nivells)

Durant el curs 2008-2009 s'han fet 5.170 inscripcions en tots els nivells i modalitats, un 18% més que el curs anterior. En els nivells bàsic i inicial la demanda s'ha incrementat un 21%. La comparativa entre els tres darrers cursos mostra com hi ha hagut un increment general de les inscripcions del 41%: 52% en els nivells inicial i bàsic, 18% en l'elemental, 16% en l'intermedi, 42% en el suficiència i 6% en la resta (vegeu Gràfica 1).

#### **Evolució de les inscripcions als cursos de català per nivells.**

##### **Període 2006-2009**



Gràfica 1

#### Dades sobre el seguiment dels cursos

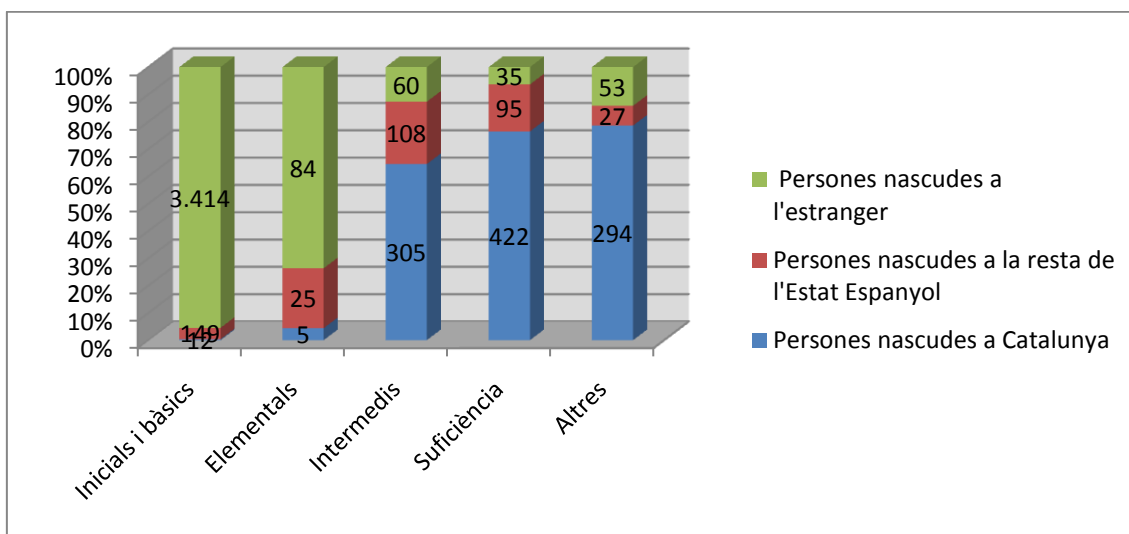
Del total d'inscripcions en tots els nivells, el 79,5% acaben el curs. Aquest percentatge varia en funció del nivell cursat: el percentatge més baix es dona en els cursos de nivell B1 (69, 3%) i B2 i B3 (73,6%); els elementals l'acaben un 91,2% dels inscrits; l'intermedi un 94,9%; els de suficiència un 97% i els de perfeccionament un 95,3%.

### Dades sobre la procedència dels alumnes

Del total d'inscripcions, el 70,5% correspon a persones nascudes a l'estranger (vegeu Annex 2), un 8% a persones nascudes a la resta de l'Estat, i un 20% a persones nascudes a Catalunya .

Destaca la incorporació progressiva de persones nascudes a l'estranger en els nivells intermedi i de suficiència. (Gràfica 2).

### **Procedència de l'alumnat del CNL Lleida per nivells 2009**



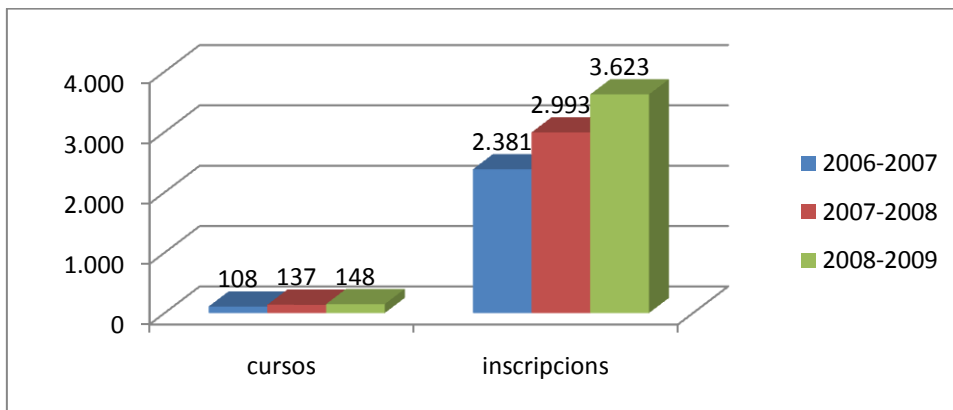
Gràfica 2

### Cursos d'acolliment lingüístic

El curs 2008-2009, en el conjunt dels tres mòduls del nivell bàsic de català B1, B2 i B3 i el nivell inicial s'han fet **3.623 inscripcions**, un **26,4% més** que el 2007-2008, i un 52% més que el curs 2006-2007.

El total de cursos organitzats també ha augmentat progressivament: 108 el curs 2006-2007, 137 el 2007-2008 i 148 el 2008-2009. Un increment, en nombre de cursos, del 37%.

### Cursos d'acolliment



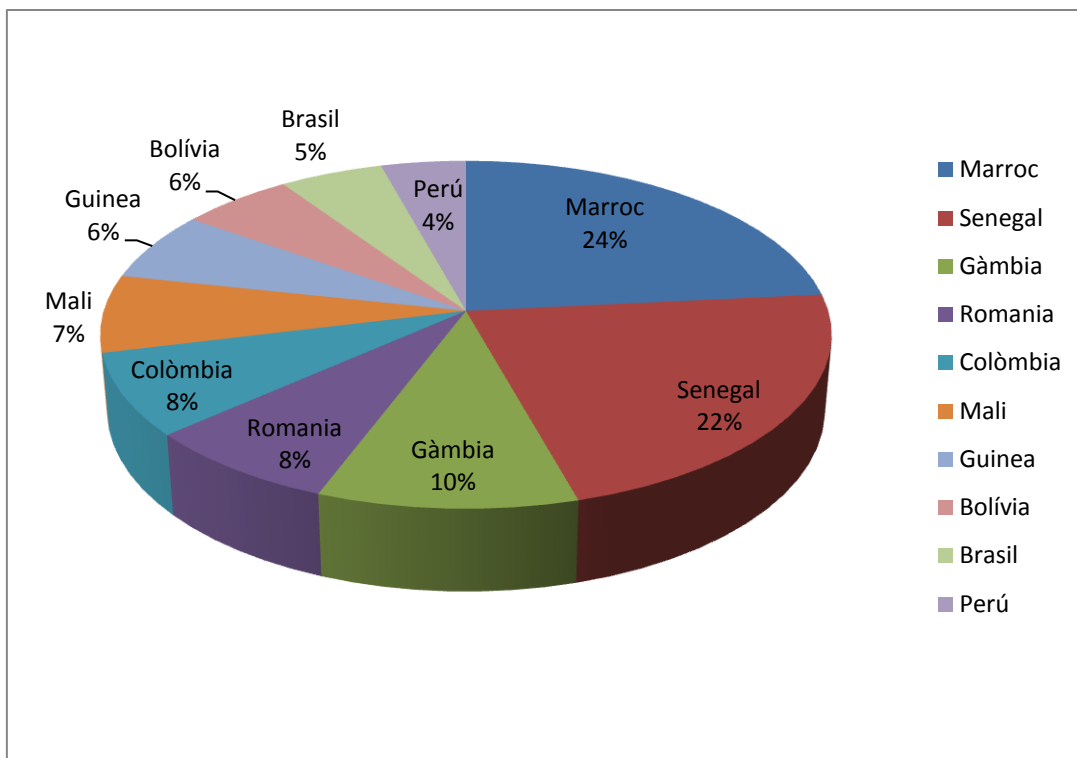
**Gràfica 3**

### Dades sobre el seguiment dels cursos d'acolliment

Del total d'inscrits als nivells inicial i bàsic, acaben el curs un 74,45 i un 25,6% són baixa als cursos; en aquest últim grup s'hi comptabilitzen tant els inscrits que no es presenten com els que han d'abandonar el curs per causa justificada o no.

### Dades sobre la procedència dels alumnes

Quant a les **procedències dels alumnes** inscrits als cursos d'acolliment (vegeu Annex 1), un total de 3643 inscripcions, el **22,1%** corresponen a alumnes procedents de **l'Amèrica del Sud**. Els països amb més inscrits són: Colòmbia, el Brasil i Bolívia. Pel que fa a Àfrica, correspon al Nord d'Àfrica el 21,5% de les inscripcions, i a la resta d'Àfrica el 39,4%. Els països amb més inscrits són **el Marroc** amb 602 i **el Senegal** amb 570 . Pel que fa a Europa, **Romania** és el país amb més inscripcions, 198. El rànquing dels 10 països amb major nombre d'inscripcions als cursos d'acolliment és el següent:



En tots els nivells bàsics es dona un **augment progressiu del percentatge de persones nascudes a l'estranger**. Així, el curs 2008-2009, un 95,5% de l'alumnat dels cursos d'acolliment lingüístic havia nascut a l'estranger (el curs 2006-2007, aquesta xifra era del 89,9%), un 4,2% havia nascut a la resta de l'Estat espanyol i un 0,3% eren persones nascudes a Catalunya (vegeu Gràfica 2).

### Foment del català a entitats i associacions

Cada cop més, les entitats d'immigració i les administracions locals en nom dels col·lectius de persones immigrades, si no hi ha entitats en el territori, s'impliquen més en l'organització de cursos d'acolliment per als seus associats. **Durant el curs 2008-2009 s'han organitzat 65 dels cursos d'acolliment oferts al territori s'han organitzat en col·laboració amb entitats i la Secretaria per a la Immigració, amb un total de 1.886 inscripcions.**

## Aules d'acolliment lingüístic

Durant el 2009 el CNL de Lleida ha continuat la tasca d'oferir part de l'oferta de cursos d'acolliment des de les aules de llengua de què disposa: l'Espai Àgora de Lleida, l'Aula de Llengua de Cervera i l'Aula de Llengua de Tàrrrega.

Aquestes aules es comencen a crear a partir de l'any 2005 i neixen de les necessitats detectades a partir del Pla Pilot d'acolliment lingüístic que es comença a aplicar a Catalunya el curs 2004-2005 en set ciutats amb un índex alt de creixement migratori. Una d'aquestes 7 ciutats va ser Lleida i la Direcció del CNL, prèvia avaluació dels resultats de l'oferta de formació a les persones nouvingudes, va constatar que calia una oferta tan estable com fos possible dels cursos d'acolliment i que aquesta oferta es gestionava molt millor si es tenia com a punt de referència física el CNL. Aquesta concentració de cursos en un espai estable potencia també una millor optimització dels recursos i col·labora a crear sentiment de comunitat d'aprenentatge entre l'alumnat.

A part de l'oferta de cursos també es potencien des d'aquest espai activitats de dinamització de l'ús social de la llengua: activitats fora de l'aula, grups de millora de l'expressió oral, grups de lectura, participació en activitats promogudes per altres institucions que propicien una millora en el coneixement de l'entorn i en l'encaix en la vida sociocultural de la ciutat.

Des del 2005 fins al 2009 s'ha pogut comprovar l'efectivitat d'aquestes aules d'acolliment lingüístic per la importància que tenen per a l'estabilitat en l'oferta de cursos d'acolliment i el paper aglutinador com a espai referent per a l'aprenentatge del català i la introducció a la participació en les activitats socioculturals de l'entorn.

## Parla.cat

Ha estat útil disposar del curs Parla.cat com una alternativa i un complement als cursos d'acolliment lingüístic. Aquesta proposta formativa de la Secretaria de Política Lingüística i l'Institut Ramon Llull, amb la col·laboració del Consorci per a la Normalització Lingüística, amplia l'oferta formativa que es pot oferir a l'alumnat d'acolliment perquè pugui seguir una formació al més continuada possible. L'estímul de l'ús d'aquesta plataforma des de les aules d'acolliment lingüístic és més eficaç perquè es pot oferir un suport presencial que en facilita el seguiment.

### Foment del català al sector de la restauració i les fleques: *Profit i Profit Fleca i Pastisseria*

Dins les directrius del projecte del CPNL, el CNL de Lleida ha continuat desenvolupant actuacions de dinamització en el sector de la restauració i hoteleria. En els darrers anys els nombre d'inscripcions de persones que treballen en aquest àmbit ha estat significatiu com es pot veure en el quadre següent:

*Nombre d'inscripcions de persones que treballen al sector de la restauració*

<b>Nombre d'inscripcions a cursos de persones que treballen al sector de la restauració</b>			
2006-2007	2007-2008	2008-2009	Increment 2006-2009
90	124	132	46,7%

D'altra banda, el Consorci també ha col·laborat en el desenvolupament del programa PROFIT, com a programa transversal del Govern de la Generalitat dirigit a aquest sector. Creat amb l'objectiu de cobrir una necessitat essencial dels establiments del país, aquest programa vol potenciar la formació i el reciclatge de professionals en l'atenció al client i la qualitat del servei perquè es disposi d'un personal ben preparat que prestigii l'ofici i pugui satisfer en tot moment les necessitats de la clientela. El programa PROFIT s'ha creat, en definitiva, per garantir la qualitat i la bona imatge dels establiments del país.

Els sectors als quals va dirigit el PROFIT són els següents: restauració, fleques, hoteleria, comerç (moda i complements) i supermercats (en preparació).

La col·laboració del CNL de Lleida en aquest programa es concreta en la col·laboració dels tècnics en una sessió informativa final i en l'organització, impartició i seguiment pedagògic del mòdul de llengua catalana de 30 hores inclòs en el Profit Fleques i Pastisseria.

Els tècnics del CNL de Lleida han participat durant el 2008-2009 participat en la sessió informativa final de 12 edicions de Profit, amb un centenar de persones assistents. A més, durant el curs 2008-2009 han tingut lloc a Lleida 2 edicions del programa Profit Fleques, amb 27 inscrits

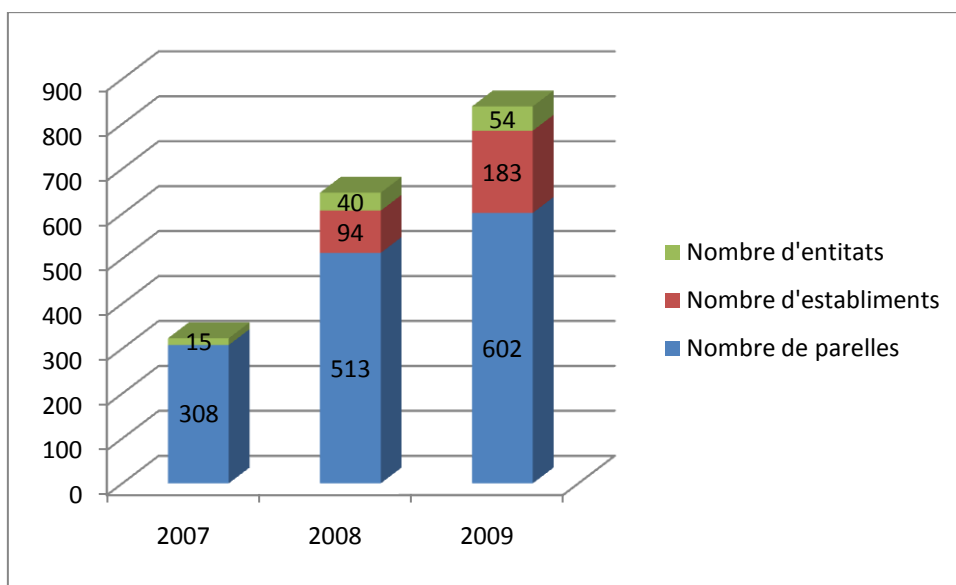
### Voluntariat per la llengua

Amb el programa *Voluntariat per la llengua* es fomenten entorns de conversa entre persones que estan aprenent català i persones que ja el coneixen per tal d'afavorir la fluïdesa oral i estimular l'ús del català en entorns informals fora de l'aula. **L'any 2009, des del CNL de Lleida s'han constituït 602 parelles de voluntaris lingüístics al territori, xifra que suposa un 95% d'augment sobre les parelles constituïdes el 2007 i un 14,7% més que el 2008** (vegeu Gràfica 5).

Des que es va iniciar el programa *Voluntariat per la llengua* al territori de Lleida, el curs 2003-2004, i fins al desembre de l'any passat, **s'han format 1.922 parelles lingüístiques a les terres de Ponent.**

Cal remarcar, els anys 2008 i 2009, la incorporació d'un nombre significatiu d'establiments i entitats al programa del *Voluntariat per la llengua*.

#### Evolució del nombre de parelles lingüístiques al territori de Lleida



Gràfica 5

#### Assessorament a empreses i a l'Administració local

L'assessorament, un altre dels eixos històrics de l'activitat del Consorci, va viure l'any 2008 un canvi d'enfocament en què es va superar una etapa centrada en la correcció i revisió de textos per tendir cap a un assessorament orientat a l'autonomia lingüística de l'usuari, amb un objectiu final més adequat a les noves oportunitats que ofereix la tecnologia: que tothom sigui capaç de trobar els recursos que l'ajudin a resoldre els seus dubtes.

Centre de Normalització Lingüística de Lleida

lleida@cpnl.cat – Tel. 973 28 26 07

Amb aquesta finalitat, l'any 2009 el CNL de Lleida ha organitzat al territori un total de **8 sessions de presentació de recursos**, en què s'han donat a conèixer diverses eines en línia com l'Optimot.

A més a més, el CNL de Lleida ha continuat treballant en els Plans d'autonomia lingüística, que són un instrument que facilita l'autonomia de l'usuari a partir d'una anàlisi personal de necessitats de millora en la producció escrita. Per a l'aplicació d'aquests plans el CNL ha dissenyat un protocol d'actuació per a l'execució d'aquests plans que inclou: una anàlisi del perfil lingüístic de l'usuari del servei d'assessorament, una anàlisi de les necessitats de millora detectades en la seva producció escrita, la planificació d'un pla d'actuació temporalitzat per avançar en la millora d'aquesta actuació i una proposta de coneixement i ús d'eines tecnològiques adequades per a progressar.

Per al seguiment de l'usuari s'utilitza l'eina **Retoc**, un instrument de revisió i explicació automatitzada que permet al tècnic d'assessorament un procés de revisió més ràpid i oferir uns ímputs uniformes de millora textual.

### Butlletins electrònics

El CNL de Lleida ha començat la publicació durant l'any 2009 de dos butlletins electrònics des de l'àmbit d'assessorament i foment de l'ús. Aquests dos butlletins, adreçats a l'Administració local d'una banda i al sector de l'hostaleria i restauració, de l'altra, tenen difusió entre els ajuntaments i consells comarcals del territori i en tots els establiments d'hostaleria i restauració a través de la Federació d'Hostaleria de Lleida i dels usuaris del servei d'assessorament del sector.

L'objectiu d'aquestes publicacions és fer difusió de recursos, criteris lingüístics i informació sobre novetats en el camp de la llengua que puguin incidir en l'assoliment de l'autonomia lingüística dels destinataris.

## Foment de l'ús en l'àmbit de la infància i joventut

El CNL de Lleida incideix en aquest àmbit amb tres actuacions que estan implantades en el territori.

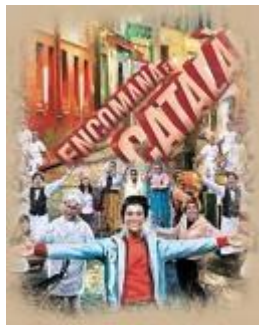
D'una banda, l'edició anual de les **gimcanes lingüístiques** a les comarques del Pla d'Urgell, l'Urgell, la Noguera i les Garrigues. Aquesta activitat, que es fa en col·laboració amb els centres de recursos i els IES, fomenta un atansament de l'alumnat a la llengua a partir d'una experiència lúdica. L'any 2009 hi han participat 18 centres i 990 alumnes.

D'altra banda, el **Premi Literari Intercomarcal Anton Navarro**, que fomenta la creació literària en català entre l'alumnat dels centres de primària de les comarques del Pallars Jussà, Pallars Sobirà i Alta Ribagorça. El 2009 hi han participat 19 centres i 2.252 alumnes.

Finalment, el CNL participa en l'organització del concurs de curts **Llanterna Digital**, com a membre de la Coordinadora de Serveis Lingüístics, amb el qual es vol promoure l'ús del català i de l'occità en la creació audiovisual. El 2009 s'hi van presentar un total de 44 curtsmetratges en les diverses categories, entre les quals hi ha els àmbits dels joves i els infants.

## Campanya Encomana el català

El CN L de Lleida ha participat en l'organització d'actes relacionats amb la campanya "Encomana el català", presentada al febrer de 2009 per la Generalitat de Catalunya, per fomentar l'ús social de la llengua. L'objectiu de la campanya és evitar que els catalanoparlants canviïn de llengua en els contextos en què habitualment ho fan.



S'han organitzat actes a Tàrrrega, amb motiu de la Fira del Teatre, al setembre; a Lleida, a l'octubre; a Tremp, en el marc del mercat setmanal, a l'octubre, i a Sort, amb motiu de la Fira de la Tardor, al novembre.

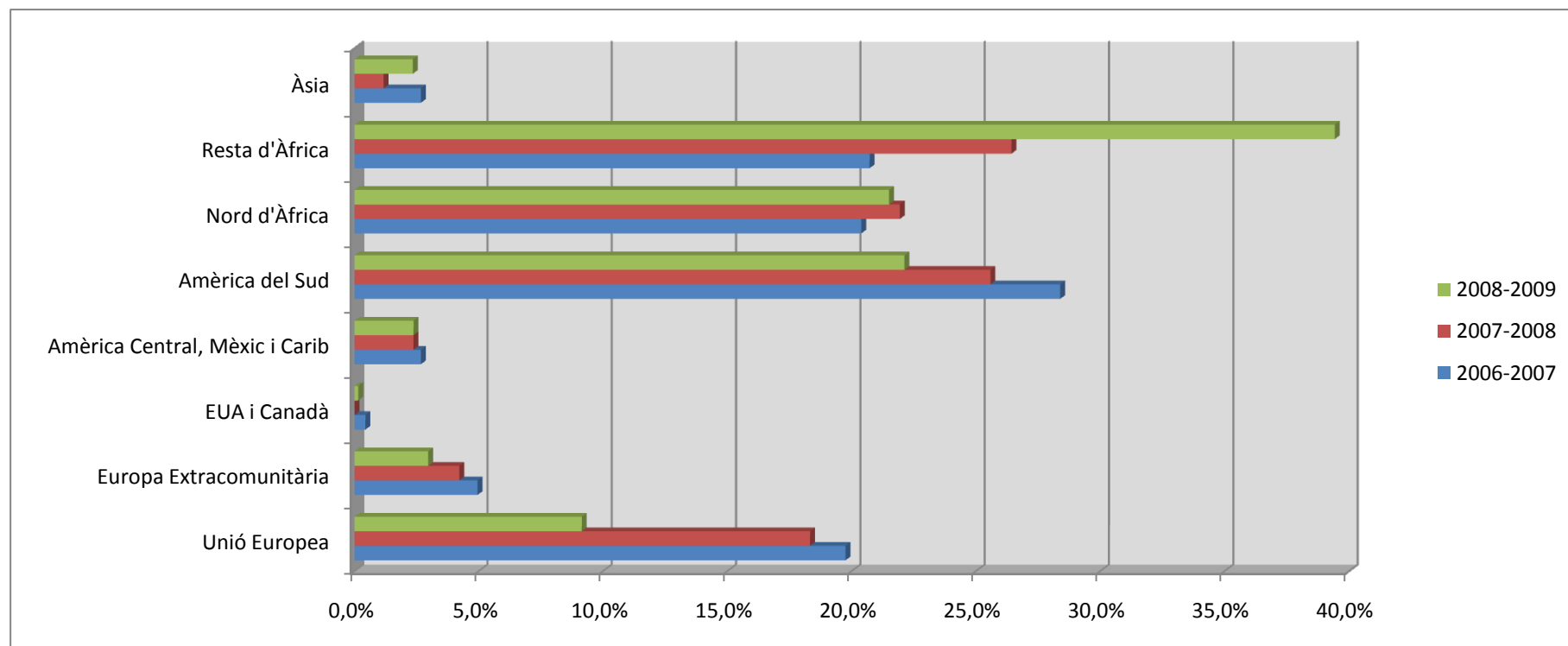
Lleida, 10 de març de 2010

Centre de Normalització Lingüística de Lleida

Per a més informació: [lleida@cpl.cat](mailto:lleida@cpl.cat) Tel. 973 28 26 07 [www.cpl.cat](http://www.cpl.cat)

## Annex 1

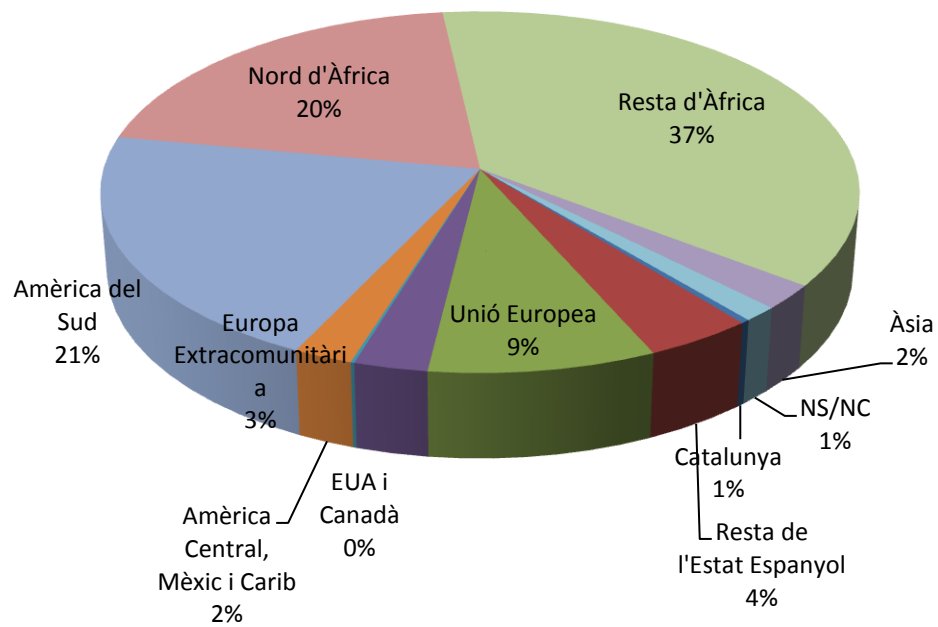
### Comparativa de la procedència dels alumnes d'acolliment lingüístic (cursos bàsics) 2007-2009



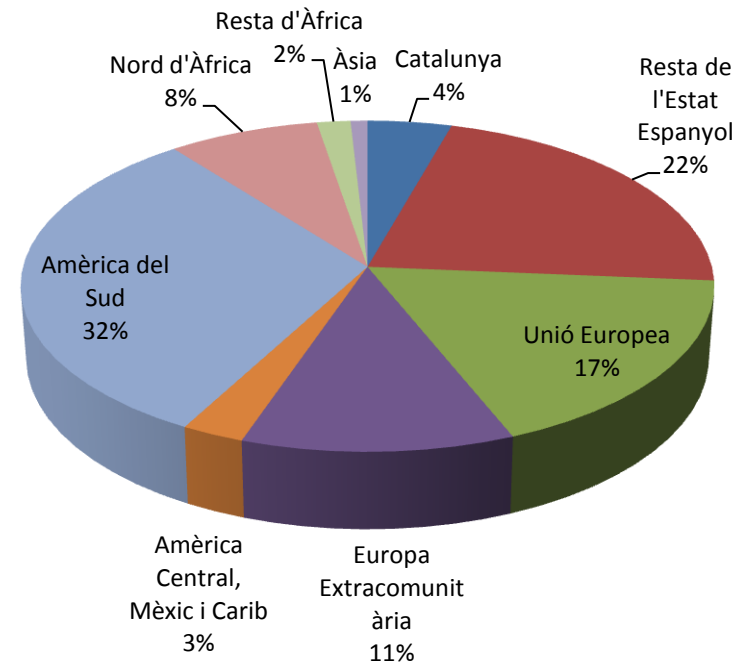
## Annex 2

### Procedència dels alumnes del Centre de Normalització Lingüística de Lleida 2009 per nivells

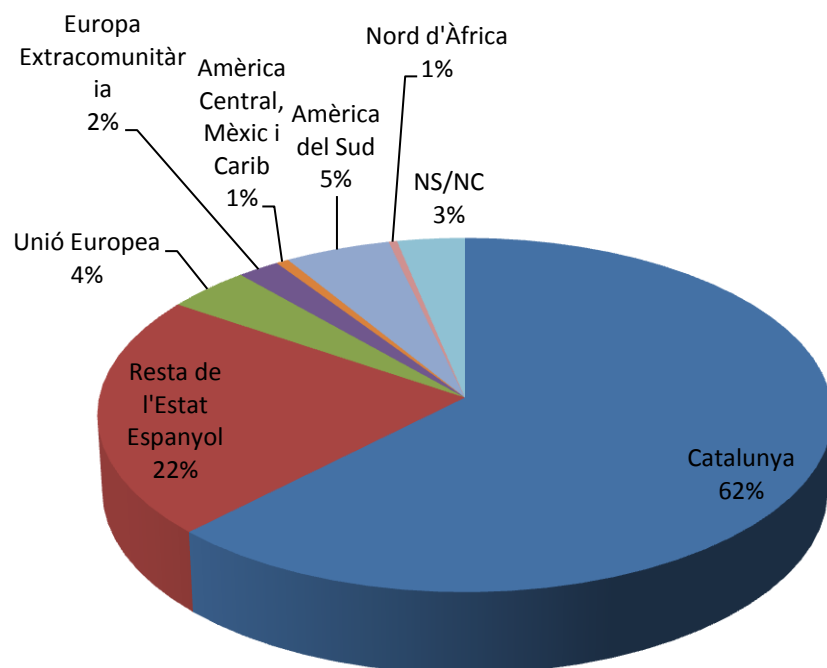
#### Inicials i bàsics



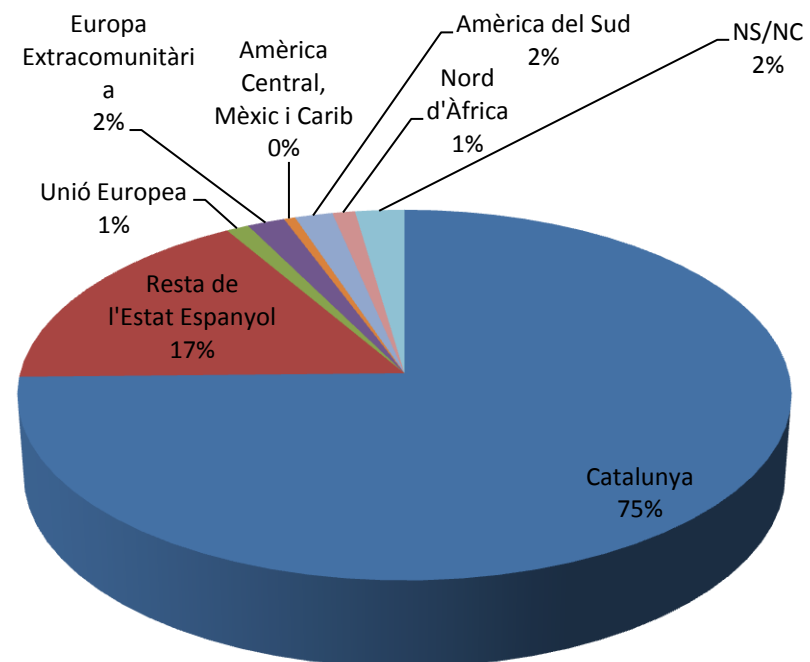
#### Elementals



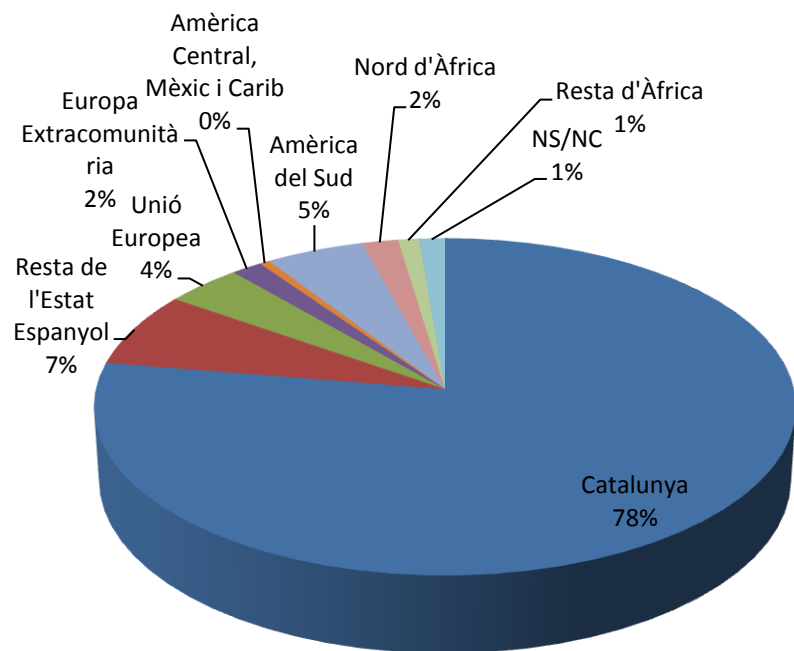
### Intermedis



### Suficiència



**Altres nivells**



**Total**

